

# Toffe



# Zytig

Nr. 12

April 1984

---

## DIE TRINKWASSERVERSORGUNG IN TOFFEN

Bis zum Jahr 1911 hatten die meisten Häuser eigene Brunnen, oder waren an einem gemeinsamen Brunnen beteiligt. An der Dorfstrasse bei der damaligen Bäckerei stand ein Brunnen, wo die Nachbarn das nötige Wasser bezogen. Im Jahre 1911, einem abnormalen Trockenjahr, erstellte der damalige Eisenhändler E. Hostettler eine private Wasserversorgung. Er erwarb eine Quelle von Landwirt R. Zimmermann im Boden Niedermuhlern, der aber 20 Minutenliter für sich vorenthielt. Im Breitlohn wurde ein Reservoir von ca 6 m<sup>3</sup> gebaut. An diese Versorgung wurden 16 Liegenschaften mit 30 Familien angeschlossen. Da der Zufluss dieser Versorgung schlecht ausreichte, erstellte der damalige Malermeister Notaris im Jahr 1928 eine zweite Wasserversorgung vom Belpberg her. Diese versorgte das Gebiet Bahnweg, Grüd, Bifang und Bahnhofstrasse bis zur heutigen Liegenschaft Baumgartner. Die Hauptleitung wurde in bejuteten 1 1/2" Röhren erstellt, die Hausanschlüsse aber in schwarzen Eisenröhren. Leider hielten die ungeschützten Eisenröhren im sauren Lehm Boden nicht lange stand, so dass bald da und dort Rostlöcher auftraten und Wasser verloren ging. Die Folge davon waren Druckabfall und in den oberen Wohnungen Unterbrüche

Redaktionsschluss "Toffe-Zytig" Nr. 13: 21..Mai.1984

in der Wasserzufuhr. Da der Ersteller dieser Versorgung in Konkurs geriet, ging die Versorgung an eine Wassergenossenschaft über. In dieser Zeit wurde in Toffen viel Gemüse gepflanzt und nach Bern auf den Markt gebracht. In den 20er Jahren brachen in Toffen Typhusfälle aus, was zur Folge hatte, dass das Gemüse aus Toffen auf dem Bernermarkt gesperrt wurde. Die Sperre wurde später wieder aufgehoben, was aber die Gemeinde trotzdem veranlasste, den Bau einer Wasserversorgung zu projektieren. Das erste Projekt sah ein Reservoir über dem Dorf vor. Da aber die Gemeinde Belp die Quellen im Neuhausgebiet bereits gefasst hatte, wurde das Projekt fallen gelassen und das Projekt Sygart in Angriff genommen, da dort noch Quellen vorhanden waren. Der Kostenvoranschlag war Fr. 170'000.--, was für die damals vom Drainage und Schulhausbau her schwer belastete Gemeinde praktisch untragbar war.

Karl Mühlestein, Sygart und Oberlehrer, Theodor Mast, ersuchten dann Herrn Regierungsrat Joss um eine höhere Subvention, welcher ihnen diese schriftlich zusicherte. Leider verunglückte Herr Joss bei einem Autounfall tödlich und sein Nachfolger lehnte dieses Versprechen ab. Zum Glück für die Gemeinde Toffen versah Herr von Steiger dieses Amt nicht lange, da er Bundesrat wurde. Der zweite Nachfolger hielt dann das Versprechen von Herrn Regierungsrat Joss aufrecht, so dass die Gemeinde mit der Erstellung beginnen konnte.

Das Projekt wurde vom Ingenieurbüro Hermann Hauert in Utzenstorf ausgeführt, welches auch die Bauleitung hatte. Die Arbeiten wurden der Firma Keller & Co. Bauunternehmung in Bern übertragen. Alfred Ueltschi, Drainagemeister in Toffen, führte die Grabarbeiten für Wasserfassungen und Rohrleitungsgräben aus. Diese Arbeiten wurden noch alle von Hand ausgeführt. Der Stundenlohn der Grabarbeiter betrug damals 95 Rappen, was heute fast nicht mehr glaubhaft scheint. Diese Arbeiten wurden zur Hauptsache in den Jahren 1937 und 1938 ausgeführt. Installateur Fritz Zimmermann erstellte die Hausanschlussleitungen. Die endgültige Bauabrechnung betrug Fr. 204'087.10.

Der grösste Quellenerguss im Sygart ist im Messheft mit 650 Minutenliter notiert. Leider ist der Quellenzufluss durch die Drainage der Zimmerwald - Muhlernmööser stark zurückgegangen. Der niedrigste Wasserzufluss wurde am 30. November 1947 registriert,

im Sygart nur 24 Liter per Minute, im Breitlohn waren es noch 7 Liter. Das Jahr 1947 war ein ausgesprochenes Trockenjahr. Be- greiflich, dass in den oberen Regionen nur noch am Morgen und am Abend Wasser bezogen werden konnte, in der übrigen Zeit waren die Leitungen leer, da im Sygart der Leitungsschieber geschlossen wurde. Um diese prekäre Situation zu lindern, wurde mit der Motor- spritze der Feuerwehr vom sogenannten Fischloch während der Nacht Wasser ins Reservoir gepumpt. In Anbetracht dieser misslichen Lage wurde beschlossen, an der Stelle des heutigen Pumphauses eine Grundwasserbohrung auszuführen, was beim Pumpversuch einen Erguss von über 3000 Minutenliter ergab. Um den Engpass zu über- brücken, wurde auf dem Fischloch ein Häuschen ( das heutige Feuer- wehrmagazin Steinacker) gebaut und darin eine handgesteuerte elektrische Pumpe montiert.

Natürlich musste auch die Verbindungsleitung Kanal - altes Schul- haus erstellt werden, damit war der Wassermangel provisorisch be- hoben. Im Jahr 1950 konnte dann die heutige Pumpanlage in Betrieb genommen werden, so dass wir heute in der glücklichen Lage sind, über genügend und gutes Wasser zu verfügen. Leider hat das Wasser einen etwas hohen Kalkgehalt, nämlich 34 französische Härtegrade. Das hat zur Folge, dass in Toffen die Boiler ca. alle 4 Jahre entkalkt werden sollten, um nicht unnötigen Strom zu verbrauchen. Der Durchmesser des Filterbrunnens im Pumphaus beträgt 1,5 m, die Tiefe 24 m. 2 Pumpen fördern je ca. 600 Minutenliter. Es wird abwechslungsweise nur mit einer Pumpe gearbeitet.

Nach dem Bau der Gemeindewasserversorgung konnte die Hostettler- versorgung vom Breitlohn nach langem Hin- und Hermarkten für Fr. 14'000.-- von der Gemeinde gekauft und an die Gemeindever- sorgung angeschlossen werden.

Das Reservoir im Breitlohn liegt ca. 4 m höher als das Sygart- Reservoir, so dass Wasser, welches während der Nacht im Netz nicht gebraucht wird, in das Reservoir im Sygart fließt.

Die Notarisversorgung wurde auch von der Gemeinde erworben und deren Abonnenten am Gemeindefeld angeschlossen. Später verkaufte die Gemeinde die Notarisversorgung an Fritz Rohrbach Heitern. Heute fließt nur noch das Wasser vom Brännli an der Gürbe in Toffen, welches Herr Rohrbach freundlicherweise zur Verfügung stellt. Das Brännli selber wurde vom Gemeinnützigen Verein er- richtet.

Wir beraten, planen,  
installieren, verkaufen  
und unterhalten  
alles Elektrische!



Elektrische Anlagen  
**Kurt Krebs**  
Niesenweg 21 Toffen  
Telefon 031 81 22 31

Das Fachgeschäft mit  
40000 Artikeln  
unter einem Dach!

**Schmutz**

Bahnhofstr. 7, Belp  
Telefon 81 45 81

RESTAURANT  
BAHNHOF  
TOFFEN



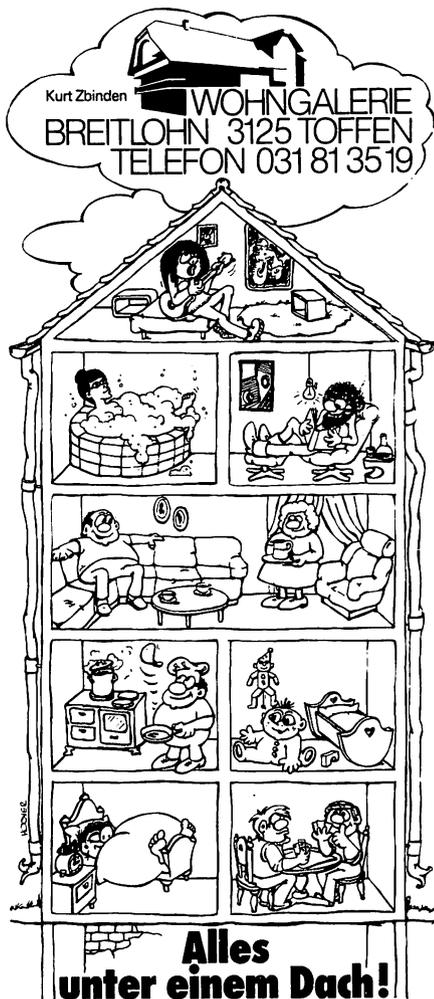
Wir empfehlen uns  
für Anlässe bis zu 30 Personen  
Es ist uns eine Selbstverständlichkeit  
Ihnen nur das Beste aus Küche und  
Keller anzubieten.  
Warme Küche bis 22.30 Uhr  
**JEDEN MITTWOCH GESCHLOSSEN**  
Tel. (031) 81 02 54

Mit erwartungsvollen Grüßen  
V. Schneider und Personal

COIFFURE POSTICHES  
BIOSTHETIK

*Morgenthaler*

TEL. 031/45 4154  
MONBIJOUSTR. 73  
BERN  
TRAM 9 SULGENAU



Hoffen wir, dass unser Wasser nie verunreinigt wird, so dass wir noch lange genügend und gutes Wasser zur Verfügung haben, was laut Radio und Zeitungsberichten in verschiedenen Gemeinden nicht mehr selbstverständlich ist. ES

### IN EIGENER SACHE

ob. Unser Aufsatz "Toffen, das Fleckendorf" in der letzten Ausgabe hat ein grosses Echo gefunden und viele neue Fragen aufgeworfen. In der nächsten Nummer werden wir uns deshalb - wie im Artikel selbst erwähnt - eingehender mit der Vergangenheit der Heitern beschäftigen. Wer etwas dazu beitragen kann, soll sich bitte bei der Redaktion melden.

Inskünftig werden wir redaktionelle Beiträge am Textanfang mit den Initialen des Autors versehen. Diese Neuerung ändert nichts an der Kollektivverantwortung des Redaktionsteams.

---

Die Praxis von Herrn Dr. Hans Schläppi bleibt in der Zeit vom 9. Juni - 24. Juni 1984 und vom 11. August - 26. August 1984 wegen Ferien geschlossen.

Vertretungen:

Dr. C. Desalmand, Kehrsatz	54 22 25	Dr. J.-L. Moreau, Belp	81 01 39
Dr. J. Pachlopnik, Belp	81 51 81	Dr. J. Schliessbach, Belp	81 54 81
Dr. B. Schliessbach, Belp	81 27 27	Dr. F. Schönenberger, Belp	81 01 52

---

### IMPRESSUM

Das Blatt erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils Mitte der Monate Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember.

Es wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 12.-- pro Jahr.

Redaktion: Berner Otto, Römerstrasse 33, Tel. 81 23 76  
Blaser Walter, Niesenweg 15, Tel. 81 13 02  
Glaser Fredi, Bahnweg 20, Tel. 81 10 30  
Sennewald Wolfgang, Grüdstrasse 21, Tel. 81 27 81  
Bigler Vreni, Grossmattweg 15, Tel. 81 07 11  
Rothenbühler Esther, Fliederweg 7, Tel. 81 55 10

Postfach: 72 Bankkonto: 1831.07 Bank Belp

Druck und Verlag: VLG Zollikofen



**Zurbrügg + Marti AG**  
**Bauunternehmung**  
**3125 Toffen**  
Telefon 031 / 81 14 54

Empfiehlt sich für:

**Hoch- und Tiefbau**  
**Um- und Anbauten**  
**Strassenbau**  
**Reparaturarbeiten**

**Das Kino zu Hause**

**VIDEOTHEK**  
**Toffen Gürbetal Toffen**

Miete und Verkauf von Kinofilmen auf VIDEO,  
Videoheimgeräten, Portableanlagen mit Kamera  
Bernstrasse 24, 3125 Toffen, Telefon 81 44 77/88

**Bernstrasse 24**  
**3125 Toffen**  
**Telefon 031 8144 77**



**Storen - Rolladen**

**- Neumontagen**

**- prompte Reparaturen**

**Bern 42 45 05**

**Toffen 81 34 16**

**Gasthaus Bären**

Dienstag  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten.**

**Grosser Parkplatz für PWs und Cars.**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 81 03 92**

**Opel hat**  
**das richtige Auto.**  
**Auch für Sie.**

**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3

Telefon 031 81 12 20 / 81 12 52

Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**



## PLANUNGSKOMMISSION KIRCHENZENTRUM

pt. Schon kurz nach der Gründung des Kirchenvereins Toffen im Jahr 1977 setzte dieser eine Projektkommission ein. Artikel 1 der Vereinsstatuten sagt nämlich:

"Der Kirchenverein Toffen fördert das Interesse an kirchlichen Angelegenheiten. Er arbeitet mit den kirchlichen Behörden und dem Pfarramt zusammen und unterstützt sie in ihren Aufgaben. Der Verein nimmt an der Dorfgestaltung teil und plant den Bau von Räumlichkeiten und Gebäuden, die dem kirchlichen und kulturellen Gemeindeleben dienen".

In der Zwischenzeit sind die umfassenden Erhebungs- und Projektierungsarbeiten soweit gediehen, dass mit der konkreten Planung begonnen werden kann. Damit aber auch geht das künftige Vorgehen in den Zuständigkeitsbereich der entsprechenden Kirchenbehörden über. In diesem Sinn setzte der Kirchgemeinderat von Belp für die protestantische und der Kirchgemeinderat St. Michael für die katholische Kirchgemeinde eine aus 11 Mitgliedern bestehende Baukommission ein. Diese setzt sich, nachdem ein Sitz noch vakant ist, wie folgt zusammen:

Frau Margrit Stucki, Toffen

Herr Otto Berner, Toffen

Herr Fredi von Dach, Toffen (Mitglied des Kirchgemeinderates  
Belp)

Herr Samuel Deubelbeiss, Toffen

Herr Hans Gfeller, Belp (Mitglied des Kirchgemeinderates  
Belp)

Herr Ernst Hofmann, Toffen

Herr Friedrich Pirkheim, Toffen

Herr Joseph Steiner, Kaufdorf, (Mitglied des Kirchgemein-  
derates St. Michael)

Herr Peter Trachsel, Toffen

Herr Werner Zingg, Belp (Mitglied des Kirchgemeinderates  
Belp)

Erste Aufgabe dieses Gremiums wird es sein, das vorliegende Grundlagenmaterial im Namen und Auftrag der erwähnten kirchlichen Instanzen, aber auch der politischen Behörde Toffens zur abschliessenden Projektreife zu verarbeiten.

# BAUERNMALEREI GLASRITZEN KURSE



Lotty Stoller-Haymoz  
Toffenhohle 10 81 15 57



Wir empfehlen uns für:

Champignons frisch

Heimkultur für Klein- und  
Hobby-Züchter

hochwertigen Gartendünger

GERBER HELMUT TOFFEN/BERN  
CHAMPIGNONKULTUREN TEL. 031 81 54 54



***Ernst Hofmann + Söhne AG***  
***3125 Toffen***

Spezialunternehmung  
für Unterlagsböden und  
Isolierungen  
Fugenabdichtungen  
Kunststoffversiegelungen  
Kunststoffbeschichtungen

Der Gemeinderat von Toffen hat die Kommission nämlich auch mit dem Studium der mit der allfälligen Errichtung eines Friedhofes in Zusammenhang stehenden Fragen beauftragt.

Im Interesse der gemeinsamen und möglichst wirtschaftlichen Nutzung zusätzlicher öffentlicher Räumlichkeiten wird es vorweg auch zur Aufgabe der Kommission gehören, die Bedürfnisse der Vereine, Gruppierungen oder Organisationen unserer Gemeinde zu erfassen. Darüber hinaus wird es ein Anliegen sein, die Gesamtbevölkerung laufend über den Stand der Arbeiten zu informieren. Zu einer entsprechenden Orientierungsveranstaltung wird als Auftakt bereits in nächster Zukunft eingeladen werden.

## AUS DEM GEMEINDERAT

### Sekundarschule

Zur Zukunft in Sachen Sekundarschule kann leider kaum Neues gesagt werden: Bekanntlich hat Belp allen Gemeinden, welche Sekundarschüler nach Belp schicken, den Vertrag gekündigt. Im Moment ist unklar, ob diese Vertragsauflösung überhaupt möglich ist. Es laufen Verhandlungen auf Gemeindeebene und auch mit kantonalen Behörden.

### A H V

Für einmal etwas Finanz - Statistik: Im Jahr 1983 wurden in der Gemeinde Toffen Fr. 714'930.10 an Beiträgen an die AHV/IV/EO, an die Arbeitslosenversicherung sowie für die Entrichtung von Familien- und Kinderzulagen einbezahlt. Andererseits wurden im Bereich der Gemeindeausgleichskasse Toffen Fr. 1'545'242.25 an Renten usw. ausbezahlt.

### Finanzplan

An einer gemeinsamen Sitzung hat die Finanzplankommission dem Gemeinderat einen ersten Entwurf zum Finanzplan der Gemeinde vorgestellt. Dieser wird nun gemeinsam mit den verschiedenen betroffenen Kommissionen weiterbearbeitet.



**AUTOFAHRSCHULE  
Rosmarie Hadorn**

3125 TOFFEN TELEFON 81 04 94 oder 81 35 51



**Ihr Fachgeschäft für**

*Sanitäre Anlagen  
Heizungsinstallationen  
Reparaturen*

**Paul Kappeler**

*Bernstrasse 69  
3125 Toffen  
Tel. 031 81 32 20*

**Schrepfer Gartenbau**

3123 Belp  
Telefon 031 81 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 81 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



**Garage und Carrosserie**

**Kurt Rickart  
Bernstrasse 61  
3125 Toffen**



**Tel. 031 81 50 50  
Abschleppdienst**

Kauf und Verkauf von Occasions- und Neuwagen  
Reparaturen und Service aller Automarken  
(Carrosserie) Hühnerhubel, Industriezone, Belp

## DIE UEBERBAUUNG GUERBESTRASSE

ob. In den letzten Wochen sah man auf dem grossen Baugrundstück nördlich des Sportplatzes, wie das Terrain sondiert wurde. Wir haben uns beim Architekturbüro "Bertschi & Royer" in Freiburg nach den Absichten erkundigt und folgendes erfahren: Der Firma Emch in Bern ist der Auftrag zur Planung der Gesamterschliessung des Quartiers erteilt worden. Sie hat die Sondierung vorgenommen. Es ist geplant (wie seinerzeit publiziert) 7 Häuser zu je 6 Wohnungen zu bauen. Jedes Haus weist 2 x 4 1/2-, 2 x 3 1/2- und 2 x 2 1/2-Zimmerwohnungen auf. Nach Bedarf können zwei 2 1/2-Zimmerwohnungen in eine 4 1/2-Zimmerwohnung umgewandelt werden. Für die ganze Ueberbauung sind eine zentrale unterirdische Garage sowie eine Luftschutzanlage vorgesehen. Voraussichtlich im Juni wird das Projekt der Toffnerbevölkerung vorgestellt. Wann mit dem Bau begonnen werden kann, hängt vom Ergebnis der weiteren Abklärung und natürlich von der Erteilung der Baubewilligung ab.

## WILDSCHUTZ

hs. Die Monate April und Mai sind die Kinderstube der Natur. Die Rehkitze und die bodenbrütenden Vögel bedürfen Ruhe und Unge-störtheit. Aus diesem Grund bitten wir alle Natur- und Tierfreunde auf den gebahnten Wegen zu bleiben und nicht quer durch Wälder und Dickichte zu gehen. Der begleitende Hund gehört im Wald an die Leine. Auch bei Sichtung von Wild muss der Hund "Fuss" genommen werden. Der autofahrende Tierfreund achtet auf die Signaltafel "Wild" und mässigt die Geschwindigkeit.

## REHKITZRETTUNG

hs. Bitte an die Landwirte

Wenn Vermutung oder Gewissheit besteht, dass in Silo- oder Heuwiesen Rehkitze sind, bitte am Vorabend vor dem Mähen bis um 20.00 Uhr telefonieren! Besten Dank.

Hegebezirkschef

Schmutz Hans

Lerchenweg 3

Tel. 81 20 15

Stellvertreter

Glauser Fritz

Schlossweg 2

Tel. 81 16 14

## MATTER, MASCHINEN UND WERKZEUGE, EIN TOFFNER UNTERNEHMEN

Herr Bruno Matter, man sieht Ihren Firmennamen in weiten Teilen des Bernbietes und sogar ausserhalb. Seit wann existiert eigentlich Ihre Firma und wie ist sie organisiert?

"Gut dass Sie fragen. Heuer können wir nämlich das 20-jährige Geschäftsjubiläum feiern. Die Firma ist 1964 hier in Toffen entstanden. Sie ist ein reines Familienunternehmen geblieben. Es ist möglich, dass wir ihr in den kommenden Jahren eine andere Form geben, aber am Familiencharakter wird sich bestimmt nichts ändern.

Ursprünglich bestand unser Hauptangebot in Forstgeräten, Forstausrüstung und Maschinen für das Zimmereigewerbe. Wahrscheinlich sind wir auf diesem Gebiet immer noch führend, aber das Forst- und Zimmereiwesen ist nicht mehr Haupt-, sondern ein Teilgebiet unserer Geschäftstätigkeit, welches allerdings unsere ganze Aufmerksamkeit verdient. Unser Angebot umfasst heute alle Geräte zur Gartenpflege, Holzbearbeitungsmaschinen für Beruf und Hobby, Werkzeug und Berufskleidung.

Von Anfang an haben wir den Kundendienst besonders gepflegt. Der zuverlässige, preiswerte Service wird auch in Zukunft unser wichtigstes Geschäftsprinzip bleiben. Mit der Einrichtung einer modernen Reparaturwerkstatt und einem umfangreichen Lager an Ersatzteilen im neuen Geschäftshaus, das wir 1982 beziehen konnten, haben wir die Voraussetzung dazu noch verbessert. Nebenbei bemerkt, wir fragen uns manchmal, wie wir alle unsere Waren früher unterbringen und trotzdem noch erfolgreich arbeiten konnten.

Unser Tätigkeitsgebiet umfasst die Kantone Bern, Solothurn, Baselland, Deutschwallis und das deutschsprachige Freiburg. In diesen Reisegebieten haben wir zahlreiche, treue Kunden. Ich betone dies, weil es wegen der relativ grossen Distanzen nicht selbstverständlich ist. Der Direktverkauf hier im Haus und Lieferungen auf Bestellung halten sich ungefähr die Waage. Natürlich haben auch wir die Auswirkungen der Wirtschaftsflaute zu spüren bekommen.

Wir dürfen trotzdem mit dem Geschäftsgang zufrieden sein und zuversichtlich in die Zukunft blicken.

## HOBBY-FUNK AUCH IN TOFFEN

ob. Am 31. Dezember 1983 gab es in Toffen, inkl. Heitern (Postzustellkreis 3125) 631 Radio-, 553 TV- und 17 Funkkonzessionäre. Funkkonzessionen gibt es für den Betriebsfunk (Taxidienst, Bau- und Transportfirmen, Polizei usw.), für den Amateurfunk und für den Jedermannfunk. Das Bedürfnis nach Betriebsfunkkonzessionen ist hier in Toffen bis dahin nicht sonderlich gross. Anders ist es beim Jedermannfunk, der als Hobby betrieben wird. Hier stellt man eine verhältnismässig grosse Nachfrage fest, wie übrigens in der ganzen Schweiz und in allen industrialisierten Ländern.

Amateurfunkkonzessionen können nur von Personen erworben werden, die einen Fähigkeitsausweis für den Amateurfunk besitzen. Der Ausweis ist gemäss Vorschrift des Welt-Fernmeldevertrags erforderlich.

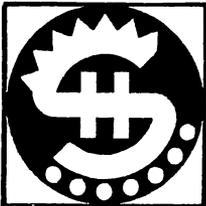
Zum Erwerb muss eine anspruchsvolle Prüfung abgelegt werden.

An die Erteilung einer Konzession für den Jedermann- oder CB-Funk (CB = Citizen Band) sind keinerlei Bedingungen geknüpft ausser der Verpflichtung, dass nur Geräte, die von den PTT-Betrieben geprüft sind, verwendet werden dürfen.

Der CB-Funk ist ein schönes Hobby, das innerhalb weniger Jahre Eingang in die hintersten Bergtäler gefunden hat. Die Anwendungsmöglichkeiten sind vielfältig, in der Familie, im Sport, in der Freizeit, in der Vereinstätigkeit. Manchem, der infolge Invalidität oder aus anderen Gründen das Haus oder gar das Bett nicht verlassen kann, erfüllt es mit Lebensfreude und Zuversicht. Und mancher, der im direkten Gespräch oder in den zwischenmenschlichen Beziehungen gehemmt ist, gewinnt über Funk Freunde und Bekannte. Kein Wunder also, dass es in der Schweiz über 44'000 Hobby-Funker gibt mit mehr als 58'000 bewilligten Funkgeräten.

Leider wird die Freude über die fast grenzenlose Funkfreiheit den ernsthaften, korrekten Funkern durch eine Minderheit zügelloser Egoisten vergällt. Sie fallen besonders in den Städten durch ihr unkollegiales Verhalten und durch abstossende Redensarten auf.

Daneben kommt es häufig vor, dass man sich mit dem Erlaubten nicht zufrieden gibt und z.B. ein "vergiftetes" (von der PTT nicht typengenehmigtes) Gerät mit unerlaubten Kanälen anschafft oder sogar einen "Nachbrenner" (Leistungsverstärker) zuschaltet. Häufig treten dann Störungen des Radio- und Fernsehempfangs in der Nach-



## HANS SIEGENTHALER 3125 TOFFEN

für Schmiedearbeiten

Verkauf und Service von

- Hufbeschlag
- Schlosserarbeiten
- Ziergitter
- auch Reparaturen
- Traktoren
- Landmaschinen
- Gartenbaugeräten
- Transportfahrzeugen

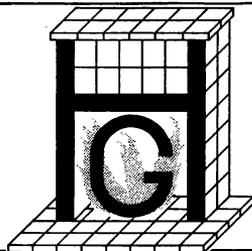


Für preisgünstige, moderne  
Haarschnitte  
empfiehlt sich Ihr Coiffeur

## Heinz Reber Coiffeursalon Toffen



Telefon 81 07 01



## Gottfried Hari

Cheminéebau

Stockhornstrasse 51

Toffen

Telefon 81 28 27

Ihr Fachgeschäft für

**STIHL** Motorsägen und Forstgeräte

**mafell** Elektrowerkzeuge und Maschinen

**Metabo** Elektrowerkzeuge  
**HONDA**®

Rasenmäher, Gartenhacken, Wasserpumpen, Generatoren

**H Helly-Hansen**

Original Faserpelz-Wärme- und Regenschutzbekleidungen

- Rasenpflegemaschinen diverser Marken
- Motorsensen Stihl, Gardena, Zacki-Boy
- Häcksler, Kompost-Boy, Sessa, Rover u. a.
- Schneeschleudern Honda, Rapid, Ariens, Lawn-Boy
- Brennholzfräsen Alko, Geba
- Spaltmaschinen ● Bandsägen ● Hobelmaschinen
- Kombi-Maschinen ● Baukreissägen ● Tischkreissägen
- Forst-, Bau- und Spezialwerkzeuge

**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 81 13 99  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

barwohnung, im ganzen Haus oder sogar in einer Gemeinschaftsantennenanlage auf, wie dies in Toffen auch schon vorgekommen ist. Unversehens passiert es dann, dass die Freude über den gelungenen Streich gegen die PTT-Vorschriften in ein Familiendrama umschlägt, nämlich dann, wenn eine störende Funkanlage aufgrund einer Anzeige beschlagnahmt werden muss. Bei Unregelmässigkeiten wird eine Strafuntersuchung gegen den Urheber geführt mit Hausdurchsuchung, Beschlagnahme des Beweismaterials, Einvernahme des Beschuldigten und der Zeugen, Bussen- und Kostenverfügung, Einziehung und Vernichtung des verbotenen Funkgeräts. Meistens trifft das schonungslose Vernichten des teuer erstandenen, innig geliebten Funkgeräts den Betroffenen schwerer als die Busse, die immerhin mehrere Hundert, in schweren Fällen sogar über 1000 Franken, betragen kann.

#### GRATULATIONEN

Am vergangenen 8. April 1984 durfte Herr Christian Gurtner an der Thunstrasse 22 seinen 80. Geburtstag feiern. Wir gratulieren herzlich und wünschen ihm gute Gesundheit. Es möge ihm beschieden sein, noch viele Decken zu stricken.

75-jährig wurde Herr Gottfried Kiener am 7. April 1984. Er wohnt an der Grüdstrasse 55. Wir wünschen ihm alles Gute und Wohlergehen.

An dieser Stelle danken wir Frau Anna Kiener, die stets für ihre Pensionäre besorgt ist.

#### DAS GESELLSCHAFTLICHE EREIGNIS NR. 1

ob. Es ist leider schon lange vorüber, aber sicher nicht vergessen. Wir meinen die ausgezeichnete Aufführung der Theatergruppe des Samaritervereins des Männerchors und des Gemischten Chors unter der Regie von Gemeinderat Fritz Bigler des Lustspiels "Zäh Tag Gratisferie".

Wir von der Redaktion sind nicht Sachverständige, hingegen aufmerksame Zuschauer und Zuhörer. Wo man hinschaute und hinhörte: Begeistertes Publikum, Ausdrücke der Achtung vor der Arbeit, Bewunderung für die Darsteller! Ob so viel Lob und Anerkennung braucht man nicht Theaterkritiker zu sein, um Positives über das Ereignis schreiben zu können.



## TV TOFFEN

### JUGENDRIEGE

tb. Der Turnbetrieb beginnt wieder nach den Frühlingsferien. Erstmals am Dienstag den 24. April und Freitag den 27. April je nach Jugi-Gruppe.

NEU: Jetzt bereits von der 2. Klasse an

Knaben ab der 2. Klasse können neu in die Jugendriege. Der TV Toffen hat eine neue Gruppe in der Jugi gegründet. Ab der 2. Klasse können die Knaben einmal pro Woche unter Gleichgesinnten jeweils am Dienstag eine Stunde turnen, spielen, und Spass haben.

Nach der 4. Klasse können sich die Jugendlichen dann entsprechend ihren Wünschen, Neigungen und Fähigkeiten einer der drei folgenden Gruppen anschliessen.

- Allgemeine Gruppe
- Geräte-Gruppe
- Leichtathletik-Gruppe

Die Turnstunden stehen natürlich alle unter der Leitung von unseren gut ausgebildeten Jugendriege-Leitern.

Unsere vier Riegen turnen zu folgenden Zeiten:

- |                         |                |          |                 |
|-------------------------|----------------|----------|-----------------|
| - Gruppe 1              | 2. - 4. Klasse | Dienstag | 1730 - 1830 Uhr |
| - Allg. Gruppe          | 5. - 9. Klasse | Dienstag | 1845 - 2015 Uhr |
| - Geräte Gruppe         | 5. - 9. Klasse | Dienstag | 1845 - 2015 Uhr |
| - Leichtathletik Gruppe | 5. - 9. Klasse | Freitag  | 1845 - 2015 Uhr |

**Besammlung jeweils 10 Minuten vor Turnbeginn vor der Turnhalle.**  
Für nähere Auskünfte stehen Ihnen die beiden Herren gerne zur Verfügung:

Ober-Jugileiter

Fritz Binggeli

Stockhornstr. 18

3125 Toffen

031 81 17 34

Oberturner

Ernst Binggeli

Stockhornstr. 22

3125 Toffen

031 81 15 08

Nebst den üblichen Turnstunden stehen auch noch weitere Höhe-

punkte auf dem Programm der Jugendriege:

- Lektionen im Freien (Wald)
- Schwimmen und Baden
- Jugendriegetag im September
- Gürbentaler Turntag
- Mitwirken an den Turnvorstellungen des TV Toffen
- Plouschwettkampf der gesamten Jugendriege Toffen  
Glück und Geschicklichkeit spielen die Hauptrolle. Alle erhalten einen kleinen Preis.

#### RANGLISTE

1. Rang	Hofer Kurt	68
2. Rang	Ebner Martin	67
3. Rang	Rieser Olivier	70

Da es bei uns keine Verlierer, sondern nur Gewinner gibt, konnte jeder Teilnehmer einen Preis entgegennehmen.

#### TURNER

##### Steinbockrennen vom 25. / 26. Februar 1984 im Märxi

Erfreuliches kann man auch vom diesjährigen Steinbockrennen berichten. Gute Pisten- und Wetterverhältnisse ermöglichte, dass sich dieses Jahr wieder eine Skifahrerschar von 53 Teilnehmern klassieren konnten. Stucki Kurt gewann wieder das Klassische Steinbockrennen. Es konnten sich drei Toffener unter den ersten Zehn klassieren.

##### Einzelklassement

1. Rang	Stucki Kurt	Toffen
2. Rang	Küenzler Jürg	Mühlethurnen
3. Rang	Oesch Peter	Mühlethurnen
9. Rang	Hänni Peter	Toffen
10. Rang	Glauser Ruedi	Toffen

##### Mannschaftsklassement

1. Rang	Mühlethurnen 1
2. Rang	Toffen 1
3. Rang	Mattenhof / Weissenbühl 1

Den Organisatoren und Helfern möchten wir hiermit danken für den reibungslosen und gelungenen Ablauf des Rennens.

## FRAUENRIEGE

ls/bs. Alle Aktiven, Passiven und Gönnerinnen sind herzlich eingeladen an folgenden Anlässen teilzunehmen:

Am 25. April 1984 findet wieder unser traditioneller

### KEGEL- UND JASSABEND

im Restaurant Sternen in Belp statt.

Besammlung um 19.30 Uhr auf dem Parkplatz der Zivilschutzanlage.  
(Wenn möglich mit Autos). Lotty Stoller, Blanca Schmidlin

Am 13. Juni gömer ga

### m i n i g ö l f l e

Mir fahre mit Privatouto. Bi schlächtem Wätter sitze mer dinne, ploudere, trinke u ässe je nach Luscht u Luun.

Mir besammle nis am 19.30 uf em Parkplatz vo dr Zivilschutzalag.  
Erika Müller, Erika Brunner

## DAMENRIEGE

### Meitschi-Turne

thb. Chumm doch o i ds Meitschi-Turne! Scho vor zwöite Klass a chasch bi üs mitmache. Chunsch eifach cho luege, wirsch gseh: das fägt!

Auso am Donnschtig am Abe vom viertu ab sächsi bis am haubi achti für di zwöiti bis füfti Klass. Leitere si d' Theres Brünisholz, Telefon 81 25 37 u d' Monika Hirter.

Di Grösere (sächsti bis nünti Klass) turne am Mitwuche vom sächsi bis am haubi achti. Leiter si d' Kathrin Wenger, Telefon 81 58 07 u d' Margrith Glauser.

U di no Grösere (Erwachsene) turne am Donnschtig vom haubi nüni bis viertu vor zähni. Leite tut d' Margrith Gäumann, Telefon 81 23 34.

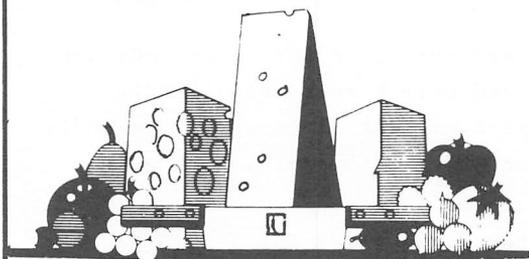
---

Bitte berücksichtigen Sie die Inserenten in der "Toffe-Zytig".

---

**1000 x KÄSEPLATTEN IN JEDER  
GEWÜNSCHTEN GRÖSSE AUS DER  
VIELFALT UNSERES GEPFLEGTEN  
KÄSE-SORTIMENTS.**

**FRAGEN SIE UNS, WIR BERATEN SIE GERNE.**



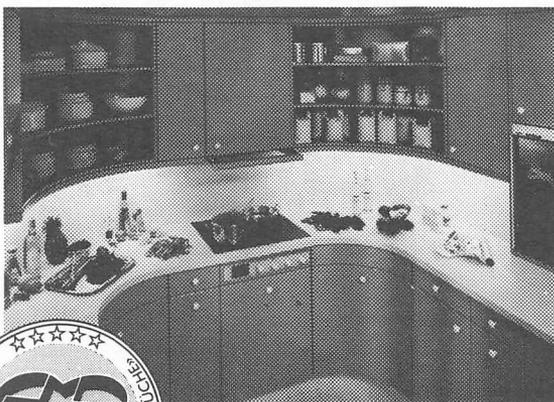
**MARTHA BRÄUCHI  
MILCHPRODUKTE**

**3125 TOFFEN**

**Tel. (031) 81 02 61**

**TROESCH Küchen und Wandschränke**

**TROESCH**



Möbel aus eigener Fabrikation; 15 Frontarten, über 150 Farben.

Unverbindliche Fachberatung.

Individuelle Planung durch unser technisches Büro.

Einbaugeräte bekannter Hersteller.

Auf Wunsch, Montage durch unsere Spezialisten.

**TROESCH + Co. AG**  
Küchen Bäder Sanitär  
Sägemattstrasse 1  
3098 Köniz  
Telefon 031 53 77 11

**TROESCH Küchen**

**TROESCH Küchen**



Unsere Ausstellung ist geöffnet: Mo-Fr 8.00-12.00, 13.00-17.00

Ausserhalb der Öffnungszeiten: nach Vereinbarung

## WICHTIGE TERMINE

31. Mai	Turnfahrt (Auffahrt)
2. Juni	Inspektionsturnen
20.-24.Juni	Eidg. Turnfest in Winterthur
29./30.Juni	Sommernachtsfest

## G A S L I C H T

Unter den zahlreichen Zuschauern unseres Dorftheaters "Gaslicht" befand sich erfreulicherweise auch der allseits bekannte Kabarettist und Schauspieler Klaus Ryser.

Klaus Ryser kennt man von seinen erfolgreichen Auftritten bei den Berner Rohrspatzen im Katakömbli und beim Berner Heimatschutztheater. Das Redaktionsteam hat sich mit der Bitte an ihn gewandt, seine kompetente Meinung zu diesem Stück zu äussern. Hier sein Kommentar:

kr. Ein Kriminalstück in drei Akten von Patrick Hamilton, ins Berndutsche übersetzt von Max Begert, gespielt von der Theatergruppe Damenriege und Turnverein Toffen, im Singsaal in Toffen.

Um es gleich vorweg zu nehmen, mir hat die Premièren-Vorstellung trotz dem anfänglichen Lampenfieber - oder gerade deswegen - das einige Spieler nicht genug unterdrücken konnten, sehr gut gefallen. Die spielfreudige Gruppe auf und hinter der Bühne, mit einer trefflichen Rollenbesetzung und sorgfältiger Einstudierung durch den bewährten Regisseur Fritz Bigler, sorgte für eine reibungslose Aufführung. Ein zusätzliches Kompliment der noch jungen Darstellerin, welche die weibliche Hauptrolle verkörperte, für ihre reife und überzeugende Interpretierung. Sämtliche Spieler durften für ihre guten Leistungen einen herzlichen Applaus und viele "Vorhänge" der zahlreichen Besucher entgegen nehmen. Ein Speziallob verdient ferner das sehr gediegen und effektiv gestaltetete Bühnenbild, das den entsprechenden Rahmen zum dramatischen Geschehen bildete.

Eine kristische Schlussfrage sei mir erlaubt: Konnte das gewählte Kriminalstück, gespielt im Rahmen eines Turnerabends alle anwesenden Besucher restlos begeistern? Jedenfalls kann man schon heute auf die nächste Produktion dieser begabten Theatergruppe gespannt sein.

Klaus Ryser

hb. Wie in der "Tofte-Zytig" vom Februar bereits angekündigt, möchten einige junge Fussballfanatiker ein Dorfturnier durchführen. Um dem Vorhaben und weiteren Anlässen eine solide Grundlage zu geben, wurde am 25. Januar 1984 im Restaurant Bahnhof der "Ballspielverein Toffen" (BSV Toffen) gegründet. Das erste Ziel des jungen Vereins ist die Durchführung des Dorfturniers vom 23. September 1984.

Natürlich soll nicht nur Fussball gespielt, sondern auch die Geselligkeit gepflegt werden, der sich die Initianten verschrieben haben. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Andreas Jutzi, Präsident, Hanspeter Bräuchi, Vizepräsident, Werner Zahnd, Kassier, Fritz Mosimann, Sekretär, Andreas Schnegg, Materialverwalter, Hanspeter Bigler und Kurt Mosimann, Beisitzer.

Sportlich angehauchten Toffnern empfehlen wir die Teilnahme an diesem Fussball-Turnier. Schöne Preise warten auf die Gewinner. Es werden turniermässige Mannschaften zu 6 Spielern gebildet; für jede Mannschaft können 2 Ersatzleute angemeldet werden.

Anmeldeformulare sind ab ca. anfangs Mai im Tea Room, im Rest. Bahnhof, im Gasthof Bären und bei den Vereinen erhältlich.

## FRAUENVEREIN TOFFEN

Am 18. Februar 1984 führten wir unseren Kaffeetrinket durch. Die Vorbereitungen verlangten viel Arbeit und Einsatz. Doch zu unserer Freude fanden Bewirtung und Unterhaltung bei den Gästen guten Anklang. Von den 96 Teilnehmerinnen erschienen 3/4 von auswärts. Schade, dass wir aus unserem Dorf nicht mehr Frauen begrüssen durften! Am Abend fanden sich noch eine Anzahl Männer im Singaal ein und erlebten ein paar gemütliche Stunden. An dieser Stelle sei allen Gästen und Helferinnen herzlich gedankt.

### Hauptversammlung

Die Hauptversammlung findet am Freitag, 27. April 1984, 20.00 Uhr im Gasthof Bären statt. Wir freuen uns auf einen vollzähligen Besuch.

## GEMISCHTER CHOR UND MAENNERCHOR

es. Am 20. Januar nahmen 41 unserer 43 Aktivmitglieder an der Hauptversammlung teil. Der Jahresbericht des Präsidenten, Christoph Müri, versetzte uns noch einmal gedanklich in das verflossene Vereinsjahr und weckte Erinnerungen an unser letztjähriges Konzert und an das Theater "D' Waldmarch". Ein einmaliges Erlebnis war sicher der Amtssängertag in Zimmerwald. Der Männerchor Zimmerwald hat, mit seinem gleichzeitig gefeierten 75-jährigen Jubiläum, in jeder Beziehung das Beste gegeben und manchem Sänger das Herz höher schlagen lassen.

Richtig gemütlich hatten wir es auf unserer zweitägigen Herbstreise nach Grächen im herrlichen Wallis.

Mit dem Erfolg unseres Lottos dürfen wir zufrieden sein.

Mit Heinz Nyffenegger, unserem bewährten Dirigenten, sind wir für ein weiteres Jahr unter sachkundiger Leitung. Ein Erfolg wie in Zimmerwald empfindet er sicher als schönsten Dank. Wir hoffen auf einen ebenso grossen Erfolg an unserem volkstümlichen Abend vom 27. Oktober, den wir mit zwei Gastvereinen bestreiten werden.

Als Anerkennung für seine langjährigen Verdienste als Aktivmitglied (seit 1953) und zeitweiliger Präsident, wurde Ernst Tanner von der HV zum Ehrenmitglied ernannt.

Der zweite Teil der HV begann mit dem von der Familie Marti gespendeten Chnödli und den feinen Züpfen aus Helgas Backofen. Bei lüpfiger Schwyzerörgeli-Musik, dargeboten von Hans Glauser und Res Kiener, feierten wir bis weit in die Nacht hinein.

Zum Geburtstagssingen: Aus Tradition, aber auch aus Freude am Singen bringen wir gerne den 80- und 90jährigen Jubilaren ein Ständchen. Wenn wir jeweils nach dem Singen ein Couvert mit Inhalt bekommen, ist es uns nicht ganz wohl dabei, denn Geld zu sammeln ist nicht der Sinn und Zweck unserer Geburtstagsständchen.

Wir hoffen auf Verständnis, wenn wir nicht immer in der Geburtswoche erscheinen können.

Vielen Dank für das gute Gelingen unseres Konzerts und Theaters "Zäh Tag Gratisferie" allen Besuchern, unserem Regisseur Fritz Bigler, dem Samariterverein, allen Schauspielern, ganz speziell

**KRANKENKASSE KKB  
CAISSE-MALADIE CMB  
CASSA MALATI CMB**



BESSERE LEISTUNGEN - MEHR SICHERHEIT!

**SIND SIE SICHER, DASS IHRE SPITALVERSICHERUNG  
NOCH GENÜGENDE HOCH IST?**

Bei der heutigen Kostensituation im Spitalwesen ist ein Spitalaufenthalt eine teure Sache. Falls Sie noch nicht im Besitze unserer "Spitalkosten-Garantie" sind, sollten Sie sofort handeln.

Auskunft und Beratung:

**KRANKENKASSE KKB, Sektion Toffen**  
Otto Ostheimer, Bahnhofstrasse 20, Tel. 81 27 07

Bürozeiten: Dienstag - Samstag 09.00 - 11.00 Uhr  
Freitag zusätzlich 17.00 - 19.00 Uhr

**LG LADEN TOFFEN** Tel. 81 06 11

Bei uns stets am Lager:

- frische Früchte und Gemüse
- Lebensmittel

**- Getränke:** Mineralwasser, Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen.

**- alles für den Garten:** Gartenwerkzeuge,  
Torf, Saatgut, Dünger,  
Pflanzenschutzmittel

- Heizöl, Kohlen
- immer freie Schlüssel zur Selbstbedienungstankstelle

Oeffnungszeiten: Mo, Mi, Fr. 07.15 - 12.00 Uhr  
13.15 - 18.00 Uhr

Di, Do, Sa, 07.15 - 12.00 Uhr

jenen, die keinem der aufführenden Vereine angehören, Herrn Rohrer für seine Videoaufnahmen (wir sind gespannt).

Neue Sängerinnen und Sänger sind jederzeit herzlich willkommen!  
Wir üben jeden Donnerstag um 20.15 Uhr im "Bären".

## ELTERNGRUPPE

### Knorrli-Nachmittag

Schon sind die Spielnachmittage zu Ende. Wir durften mit den Kindern viele fröhliche Stunden verbringen.

Da zahlreiche Kinder regelmässig, andere sporadisch zu uns ins Schulhaus kamen, möchten wir nach den Herbstferien erneut mit dem Mittwoch-Spielnachmittag weiterfahren. Wir hoffen, dass wir auch dann wieder eine fröhliche Kinderschar bei uns begrüßen dürfen.

Die Leiterinnen:

A. Steiner und M. Tschanz



### Reichbefrachtetes "Musik-Programm"

hv. Die Musikgesellschaft ist derzeit besonders intensiv mit Proben beschäftigt. In gut einem Monat findet nämlich das kantonale Musikfest in Lyss statt. Vorgängig des Anlasses werden noch zwei Vorbereitungskonzerte stattfinden, nachdem die MGT ihre Vorbereitungs-"Tournee" bereits am 8. April im Berner Kursaal eröffnet hat.

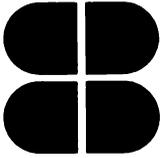
Das Programm sieht wie folgt aus:

Sonntag, 6. Mai: Konzert mit verschiedenen Gesellschaften in Kirchenthurnen

Freitag, 11. Mai: Konzert im Singsaal Toffen (20.00 Uhr) zusammen mit den Gesellschaften von Mühlethurnen und Zimmerwald-Niedermuhlern

Samstag, 19. Mai: Kantonales Musikfest in Lyss

Samstag, 2. Juni: Sommernachtsfest auf dem Schulhausplatz Toffen; Beginn 20.15 Uhr



# BANK BELP

## Öffnungszeiten

Hauptsitz in Belp  
Filiale KEHRSATZ

Tel. 81 25 15  
Tel. 54 18 04

Montag	07.30 – 12.00	13.45 – 18.00
Dienstag, Mittwoch, Donnerstag	07.30 – 12.00	13.45 – 17.00
Freitag	07.30 – 12.00	13.45 – 18.30
Samstag	geschlossen	

\*\*\*\*\*  
\* Filiale TOFFEN Tel. 81 45 35 \*  
\* Dienstag bis Samstag 07.30 – 11.00 \*  
\* \* \* \* \*  
\* Tresorfächer, Feriendepots, Reisechecks, Fremde Währungen \*  
\* \* \* \* \*  
\*\*\*\*\*

### Unsere Selbstbedienungs-Bankschalter in

BELP (Hochhaus Steinbach)  
KEHRSATZ (Filiale Bank Belp)  
TOFFEN (Filiale Bank Belp)

stehen Ihnen täglich rund um die Uhr zur Verfügung!

Zweigstellen in Belpberg und Gerzensee

## SAMARITERVEREIN

### Rotkreuzfahrdienst

Der Rotkreuzfahrdienst, welcher Mitmenschen zur Verfügung steht, denen es nicht mehr möglich ist, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benützen und deren Angehörige nicht in der Lage sind, sie zum Arzt, zur Therapie oder ins Spital zu fahren, wurde auch 1983 rege benützt, wurden doch auf 70 Fahrten 1117 km zurückgelegt.

Damit die Beanspruchung der einzelnen Fahrerinnen und Fahrer nicht zu gross wird, sind wir um neue Fahrerinnen und Fahrer immer froh. Sie brauchen nicht Mitglied des Samaritervereins, sondern einzig bereit zu sein, einem Mitmenschen einen Dienst zu erweisen. Nähere Auskunft erteilt gerne Frau Lotti Ostheimer, Telefon 81 04 36.

### Henri Dunant-Medaille für Annemarie Oppliger

An der mittelländischen Delegiertenversammlung konnte unsere Vizepräsidentin und langjährige Samariterlehrerin Annemarie Oppliger für ihre Verdienste um das Samariterwesen die Henri Dunant-Medaille in Empfang nehmen. Welches Engagement dieser Ehrung vorausgegangen ist, sei hier kurz zusammengefasst:

Sie war zwei Jahre Sekretärin, gab und gibt während bis heute 13 Jahren als Samariterlehrerin unzählige Samariter- und Nothelferkurse und arbeitet dazu seit vier Jahren noch als Vizepräsidentin in der administrativen Vereinsleitung mit.

Wir freuen uns ob dieser Ehrung und danken Annemarie an dieser Stelle für ihren Einsatz zugunsten des SV Toffen ganz herzlich. Hoffentlich kann unser Verein davon noch lange profitieren.

## KIRCHENVEREIN TOFFEN

Der Waldgottesdienst unter Mitwirkung der Musikgesellschaft Toffen findet am 17. Juni 1984 und nicht am 10. Juni statt, wie in der Toffe-Zytig vom Februar 1984 publiziert worden ist.

Bitte nicht vergessen: Das beliebte Schlosskonzert findet am Freitag, 22. Juni 1984, statt.

**MALERGESCHÄFT  
ALBERT WEYERMANN**

Fliederweg 3  
3125 Toffen  
Tel. 81 13 24

Empfiehl sich für alle Maler-  
und Fassadenisoliationsarbeiten.

- tiefe Preise
- hohe Qualität
- Top-Service (Hauslieferdienst  
den ganzen Tag)

**METZGEREI G. KÜNG  
TOFFEN**

Beachten Sie stets unsere  
**SUPERAKTIONEN** und unsere  
**SPEZIALITÄTEN:**

Bauernwürste und Bauernschinken

**L PAUL  
LIEBI**

KAUFDORFSTRASSE 2  
3125 TOFFEN  
031 81 10 94

EL. HAUSHALTGERÄTE

Electrolux, Miele, Bauknecht  
AEG, Zanker, Jura etc.



**Maag** **ISOVER  
VETROFLEX**

~ XYLOSAN-Holzschutzmittel

Spezialgeschäft für Holzkonservierungen,  
Dachisolationen und Hohlraumschäumung

**H. Bigler + Co., Toffen**  
Bahnhofstrasse 25, Telefon 031 81 07 45

**BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern, Schwanengasse 6, Telefon 031 22 79 82  
**BRILLEN + KONTAKTLINSEN**



**RES KIENER**

Malerei- und Tapeziergeschäft  
Teppiche, Schriften

3125 Toffen Tel. 81 30 68

Unverbindliche, fachmännische  
Beratung. Grosse Auswahl.

## DIE MARDER IM HAUS

Seit letztem Sommer gibt es auf dem Hof der Familie Leu Marder, dafür keine Ratten und Mäuse. Ob der Tausch gut oder schlecht ist, kann man erst beurteilen, wenn man die weiteren Umstände kennt, wie sie von der Familie Leu dargestellt werden: "Im letzten Sommer haben wir mehrmals junge Marder um das Haus herum gesehen. Es waren mindestens drei. Man sagt, Marder könnten bis acht Junge haben. Wieviele es jetzt im Winter sind, wissen wir nicht, vielleicht zwei, vielleicht drei.

Seit letztem Herbst haben die Marder mehrere Hühner getötet, und regelmässig stehlen sie auch Eier. Meistens sind es einzelne Eier, die da und dort, manchmal an den unmöglichsten Orten, kunstgerecht hingestellt werden, wahrscheinlich als Vorrat. Man muss den Mardern zugutehalten, dass sie aufs Mal nicht mehr Hühner töten, als sie offenbar für ihre Ernährung nötig haben. Manchmal vergehen zwei bis drei Wochen bis sie wieder eines nehmen. Man kann den Hühnerhof noch so gut sichern, die Marder finden immer wieder einen Durchgang. Uns wundert es immer wieder, wie es die kleinen Tiere fertigbringen, verhältnismässig grosse Hühner wegzuschaffen. Natürlich könnten die Marder geschossen oder gefangen werden. Aber sie sind sehr schlau und flink. Um sie zu erwischen, müsste man sehr viel Zeit aufwenden. Wir haben uns vorgenommen, vorläufig einfach keine Hühner mehr zuzukaufen. Irgendwann werden die Räuber schon wieder ausziehen. Wir hatten schon früher einmal Marder, die dann ohne unser Zutun nach einiger Zeit wieder verschwunden sind. Sollte es uns zu bunt werden, so werden wir uns wehren müssen. Man spricht so viel vom Umweltschutz, der auch unser Anliegen ist, weshalb wir vorläufig auf Gewaltmittel verzichten möchten.

Schliesslich muss man anerkennen, dass wir keine Ratten und Mäuse mehr im Haus haben. Nachdem die Marder im Sommer mit ihnen radikal aufgeräumt hatten, bemerkten wir später erneut Ratten, aber nicht für lange. Innert weniger Tage waren sie vertilgt oder vertrieben. Manchmal ging es nachts recht laut zu und her, wenn die Marder auf sie Jagd machten."

Auf dem Nachbarhof, bei der Familie Hans Brönemann, wurden letztes Jahr in der gleichen Nacht fünf junge Fasanen und zwei Enten von



**Sein Haushalt  
ist «Winterthur»-  
versichert.**

**Hier und daheim.**

Mit ein und derselben Police.  
Zu sehr vernünftigem Preis.  
Privat-Haftpflicht inbegriffen.

**winterthur**  
versicherungen

Agentur Toffen  
Hans Glauser  
Bahnhofstrasse 18  
Telefon 81 12 50

**Bigler & Cie. AG**  
**Holzbau**  
**3125 Toffen**



empfeht sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 813387  
Tel. Bern 031 232936

# Fotohaus Honegger

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 81 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen

HAUTE COIFFURE,

*Bover*

Monbijoustrasse 114,  
Eingang Morillonstrasse

Telefon 031 45 99 37  
Tram- und Bushalt «Wander»



Mardern getötet. Sie konnten in das neu erstellte Gehege eindringen, indem sie die aufgeschüttete Erde wegkratzten und dann unter dem Drahtgeflecht hindurchkrochen. Aus Freude an den schönen Tieren hatte man einen Weiher angelegt, einen Unterschlupf gebaut und das Ganze mit einem Zaun umgeben. Jedermann hatte Freude an der Anlage und an den Tieren. Man kann sich die Enttäuschung und die Wut der Familie vorstellen, als am Morgen nur noch Kadaver herumlagen. Jetzt, fast ein Jahr später, ist die Wut etwas abgeklungen. Man sollte die Marder dezimieren, aber nicht ausrotten, ist die Meinung der betroffenen Familie. Trotz des Misserfolgs wolle man nochmals mit Fasanen probieren, das Gehege aber noch besser sichern.

#### GEMEINNÜTZIGER VEREIN

In den nächsten Tagen möchten wir rings um den Kinderspielplatz die angekündigte Buchenhecke anpflanzen. Walter Bigler, Bahnhofstrasse 25, nimmt gerne Anmeldungen von freiwilligen Helfern entgegen. Selbst Leute, die nicht Mitglied unseres Vereins sind, dürfen sich anmelden. Es wäre einmal eine Gelegenheit, sich näher für die Tätigkeit des Gemeinnützigen Vereins zu interessieren. Allen Freiwilligen danken wir zum voraus recht herzlich.

Am Mittwoch den 13. Juni 1984 führen wir den Ausflug für die älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger durch. Wir bitten, sich dieses Datum schon heute zu merken. Alle werden zu gegebener Zeit eine persönliche Einladung erhalten.

#### DIE HERAUSGEBER DER "TOFFE-ZYTIG"

Gemeinde Toffen	Gemeinnütziger Verein
Freie Bürger Toffen	Gewerbeverein
Schweiz. Volkspartei	Hornussergesellschaft
Sozialdemokratische Partei	Kindergartenverein
Damenriege	Kirchenverein
Elterngruppe	Männerchor
Frauenriege	Männerriege
Frauenverein	Musikgesellschaft
Samariterverein	Schützengesellschaft
Schwingerfreunde	Turnverein
Trachtengruppe	

Vor und hinter uns laufen "Genepi" und "Timeshell" unter gerefftem Tuch. Ueber Funk wissen wir, dass bei ihnen alles ok ist. Nach 6 Std. dann der Hafen von Livorno. Ein Kaffee und ein Kognak zum Hinunterspülen des Seewassers; dann fallen wir todmüde in die Kojen. Nach Tagesanbruch bringen wir die Folgen unserer Havarie in Ordnung. Ziehen den Mast an Bord und zurren ihn samt Wanten an der Reeling fest. Und dann beim Morgenessen die grosse Ueberraschung: unser Skipper erklärt, er habe kein Vertrauen mehr in das Schiff und fordert uns auf, per Bahn in die Schweiz zurückzukehren. Aber damit bin ich gar nicht einverstanden. Die erlebten Zwischenfälle sind kein Grund zur Aufgabe des Schiffes. In der Abstimmung unterliege ich mit 5 : 1, gebe mich aber nicht geschlagen. Nach Rücksprache mit den Skippern von "Genepi" und "Timshell" und einem Telefongespräch mit unserem Heimathafen in Frankreich treffen wir einen Kompromiss: Skipper und Mannschaft werden auf die anderen Schiffe verteilt. Ich übernehme die Schiffsführung von "Maestro" und bekomme Lucia und Werner zur Unterstützung. Ueber meinen Ex-Skipper Markus bin ich masslos enttäuscht. Ich habe mir geschworen, unser Schiff in seinen Heimathafen zurückzubringen.

Beim Auslaufen ist die See spiegelglatt; die Sonne brennt, und kein Lufthauch ist zu spüren. So lässt es sich mühelos motoren. Nach 7 Std. machen wir unsere Leinen in Porto Venere fest. Dann besprechen wir das weitere Vorgehen und die Möglichkeiten, trotz schlechten Wetterberichts möglichst rasch nach Frankreich zu gelangen. Wir haben 3 Tage Verspätung. Unser Tank fasst 60 l Diesel, also müssen wir nach jeweils 18 Std. wieder einen Hafen anlaufen, um Brennstoff zu tanken. Nach 4 1/2 Std. erreichen wir Portofino, kaufen noch einmal ein und füllen unseren Tank. Dann geht es in die Kojen, denn am Abend wollen wir wieder auslaufen.

Der Sonnenuntergang ist schon eigenartig verfärbt. Wolken sind aufgezogen, und das Barometer zeigt fallende Tendenz. Um 21 Uhr 30 heisst es "Leinen los" und Kurs Frankreich. Der Wind hat aufgefrischt, die See ist rauh, die Nacht dunkel. Ohne Stützsegel werden wir recht gebeutelt, aber noch sind wir ausgeruht und voller Zuversicht. Der Wind legt noch zu und bläst uns mit 8 Windstärken entgegen. Es zischt und spritzt, denn in der Dunkelheit lassen sich die Wellen nur schlecht ansteuern. Lucia ist in ihrer Koje

verschwunden. Werner und ich haben beschlossen, vorläufig beide im Cockpit zu bleiben. Rechts und links von uns sehen wir die Positionslichter von "Genepi" und "Timshell", die natürlich mit gerefftem Tuch ruhiger im Wasser liegen.

Zwischendurch turne ich in die Kajüte, koche uns einen Kaffee, damit wir frisch bleiben. Gegen 02 Uhr am Morgen klart der Himmel auf, der Wind lässt nach; wir können abwechselnd etwas schlafen. Unsere Maschine tönt gesund. Wir sind sicher, unser Ziel zu erreichen. Dann sehen wir die Leuchtfeuer von Cap de Mele. Wir können den ungefähren Standort in die Karte eintragen. - Der Tag bricht mit klarem Wetter an, die See ist ruhiger geworden, so dass wir uns ein normales Morgenessen zubereiten können. Etwa 3 Std. können wir die relative Ruhe geniessen. Dann wird die Dünung wieder stärker. Bei strahlend blauem Himmel frischt der Wind wieder auf. Nur der Barometer gibt uns zu denken. Nach kurzem Steigen fällt er wieder. WS (Fortsetzung folgt)

#### PAECHTERWECHSEL IM RESTAURANT BAHNHOF

ob. Auf Anfrage teilte uns der Eigentümer, Hanspeter Bigler folgendes mit: "In gegenseitigem Einvernehmen der alten und neuen Pächter ist der Wechsel vom 1. Mai auf etwa 4./5. Juni 1984 (Pachtbeginn 1.6.84) verschoben worden. Neu wird das Restaurant vom Ehepaar Kurmann aus Biel geführt. Mit den neuen Pächtern ist ein mehrjähriger Vertrag abgeschlossen worden. Damit sind die Voraussetzungen für eine gedeihliche Entwicklung des Betriebs in Ruhe und Beständigkeit geschaffen. Unsererseits bestehen die Zuversicht und der Wille, das Restaurant durch Angebot und Leistung zu einem geschätzten Treffpunkt für Behörden, Vereine und natürlich für unsere treuen Kunden zu entwickeln."

# apotheker beip

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 81 56 81